

INALI

INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS

Privada de Relox No. 16
piso 5, Col. Chimalistac,
Del. Álvaro Obregón,
México D. F., C.P. 01070
www.inali.gob.mx
enlace@inali.gob.mx
(55) 5004 2100



Universidad Autónoma de
Guerrero



NDÂYÍ KÁ'NO KÁ'AN XÂ'Â TNÔ'ON
XÏI XÍTNÂ YO, YÍYÓ NÔÔ ÑO'ÔN
ÑOO KÔ'YÕ

Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas

tu'un savi / castellano

mixteco de Guerreo de la costa / castellano

TRADUCCIÓN

Mtro. Melquiadez Romero Librado

Asesoría: Carol F. Zylstra D. y Lynn Anderson C.

ISBN 978-607-7538-12-7

NDÂYÍ KÁ'NO KÁ'AN XÂ'Â TNÔ'ON
XÎÎ XÍTNÂ YO, YÍYÓ NÔÔ ÑO'ÔN
ÑOO KÔ'YÓ

LEY GENERAL DE
DERECHOS LINGÜÍSTICOS
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

tu'un savi / castellano
mixteco de Guerreo de la costa / castellano
TRADUCCIÓN
Mtro. Melquiadez Romero Librado
Asesoría: Carol F. Zylstra D. y Lynn Anderson C.

LEY GENERAL DE DERECHOS LINGÜÍSTICOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

Capítulo I

Disposiciones Generales

ARTÍCULO 1. La presente Ley es de orden público e interés social, de observancia general en los Estados Unidos Mexicanos y tiene por objeto regular el reconocimiento y protección de los derechos lingüísticos, individuales y colectivos de los pueblos y comunidades indígenas, así como la promoción del uso y desarrollo de las lenguas indígenas.

ARTÍCULO 2. Las lenguas indígenas son aquellas que proceden de los pueblos existentes en el territorio nacional antes del establecimiento del Estado Mexicano, además de aquellas provenientes de otros pueblos indoamericanos, igualmente preexistentes que se han arraigado en el territorio nacional con posterioridad y que se reconocen por poseer un conjunto ordenado y sistemático de formas orales funcionales y simbólicas de comunicación.

ARTÍCULO 3. Las lenguas indígenas son parte integrante del patrimonio cultural y lingüístico nacional. La pluralidad de lenguas indígenas es una de las principales expresiones de la composición pluricultural de la Nación Mexicana.

ARTÍCULO 4. Las lenguas indígenas que se reconozcan en los términos de la presente Ley y el español son lenguas nacionales por su origen histórico, y tienen la misma validez en su territorio, localización y contexto en que se hablen.

ARTÍCULO 5. El Estado a través de sus tres órdenes de gobierno, —Federación, Entidades Federativas y municipios—, en los ámbitos de sus respectivas competencias, reconocerá, protegerá y promoverá la preservación, desarrollo y uso de las lenguas indígenas nacionales.

ARTÍCULO 6. El Estado adoptará e instrumentará las medidas necesarias para asegurar que los medios de comunicación masiva difundan la realidad y la diversidad lingüística y cultural de la Nación Mexicana. Además, destinará un porcentaje del tiempo que dispone en los medios de comunicación masiva concesionados, de acuerdo a la legislación aplicable, para la emisión de programas en las diversas lenguas nacionales habladas en sus áreas de cobertura, y de programas culturales en los que se promueva la literatura, tradiciones orales y el uso de las lenguas indígenas nacionales de las diversas regiones del país.

NDAYÍ KÁ'NO KÁ'AN XA'A TU'UN XIIXÍTNAYÓ, YÍYÓ NQOÑÓ'ON ÑOO KQ'YÓ.

TÁ'VÍ NQÓ.

NDAYÍ NQÓ: Ndayí yó'o kupa'aña xg'a ndi'i ngndá'vindaa ÑooKq'yó, ñgtyindeéñang, ñgnakonina, ndíndi'iyó kómíyó yityi ñgka'gnyó tno'on xiixítngyó. Tasaá tyindeéñá miíyó, xí'ín ndi'ing ñoooyó, ñgnakuniyó ndíndáa yá'víní tno'onoyó, kivi koniñó'ónyóñá ñgke'éyó tutu ndítýí. Tangtyíño ÑooKq'yó xíniñó'ón kundaanañg, ndgnándáa miíyóñá, tyiká'gnyóñá, táayóñá, tasíng'gnyóñá ngve'eyó, sg'yayó, ngñoooyó, tyitno'on xiixítngyó kúuñá.

NDAYÍ QVI: Ndayí yó'o nákonina tno'on ñaxika'gn, taká'gnka xiixítngyó, nágtng'áñka kixag ngsg'án, tanákoni tiñaninkaka nqotno'on ñgká'gnng ndóo ñoo'yívi miíyó. Saátuku nákonina ndusu ndiakua tno'onoyó, ñngdátño'ón vikóyó xí'ín ngtná'anyó.

NDAYÍ QNI: Tno'on ñgká'gn xiixítngyó, kúuñg kuiká nqoyó, xí'ín nqondí'i ÑooKq'yó. Vitni kug'gní nqokúu tno'on ñgyíyó ni'ni tixi ÑooKq'yó, tyiyíyó kug'gní yityi ndítýí ñgká'gn xg'a ndi'i ñoo ñngdá'vindaa ÑooKq'yó.

NDAYÍ KOMI: Ndi'isaá nqotno'on ñgká'gn xiixítngyó, ÑooKq'yó xí'ín tno'onsá'án, xí'ín ndi'ikg nqotno'on ñgká'gn ngndóo kaníí nqoñó'ón ÑooKq'yó, ñii kátýí ndáayá'víná, tyitno'on ndi'iyó kúuñá.

NDAYÍ Q'ON: Ngtyíño ÑooKq'yó, tixing onj xá'nda tyíño ñoooyó, nákuu: ngtyíño ÑooKq'yó, ngtyíño ñoo ñgnítg'vì ni'ni tixiña, xí'ín ngtyíño ñoo ndá'vindaa ñoo válí. Ndi'ing yó'o xíniñó'ón tyindeé tná'anna xí'ínyó, ñgnakoniyó, tno'on xiixítngyó, takundaayóñá, ñgqonvása ndi'i xg'gñá. Tandí'ing tyíño yó'o xíniñó'ón tyindeé tná'anna xí'ínyó, ñgsákua'ayóñá, taayóñá, ka'viyóñá, ka'gnyóñá, tasáng'gnyóñá sg'yayó.

NDAYÍ IÑQ: Yíyó ndayí ÑooKq'yó ñgxá'nda tyíño nqong ndísotyíño xí'ín kgaxíta, kgaxítayó taxíni sg'oyó, xí'ín tututáyó, ñgta'ví savana ñoo kómíná, ñgkoníño'ón ñii ñii nqotno'on ñgká'gn ngndg mífíyí xáa ndee ndusu tno'on ñgyó'o. Ñayg'ayó'o ka'gn ñgxg'a ndíkí tákuyó, ndíkí ndátño'ónyó, ndíkí ká'gnyó, tayoo kúuñg xíniñó'ón nqoñii ñii ñoo ñngdá'vindaa ÑooKq'yó.

NDAYÍ UXA: Tno'on ñgxiká'gn xiixítngyó, ñii kátýí ndáayá'víná xí'ín tno'onsá'án. Kivi koniñó'ónyóñá002C ñgkasananiyó ngdndákg tno'on ndí'i

ARTÍCULO 7. Las lenguas indígenas serán válidas, al igual que el español, para cualquier asunto o trámite de carácter público, así como para acceder plenamente a la gestión, servicios e información pública. Al Estado corresponde garantizar el ejercicio de los derechos previstos en este artículo, conforme a lo siguiente:

- a) En el Distrito Federal y las demás entidades federativas con municipios o comunidades que hablen lenguas indígenas, los Gobiernos correspondientes, en consulta con las comunidades indígenas originarias y migrantes, determinarán cuáles de sus dependencias administrativas adoptarán e instrumentarán las medidas para que las instancias requeridas puedan atender y resolver los asuntos que se les planteen en lenguas indígenas.
- b) En los municipios con comunidades que hablen lenguas indígenas, se adoptarán e instrumentarán las medidas a que se refiere el párrafo anterior, en todas sus instancias.

La Federación y las entidades federativas tendrán disponibles y difundirán a través de textos, medios audiovisuales e informáticos: leyes, reglamentos, así como los contenidos de los programas, obras, servicios dirigidos a las comunidades indígenas, en la lengua de sus correspondientes beneficiarios.

ARTÍCULO 8. Ninguna persona podrá ser sujeto a cualquier tipo de discriminación a causa o en virtud de la lengua que hable.

Capítulo II

De los Derechos de los Hablantes de Lenguas Indígenas

ARTÍCULO 9. Es derecho de todo mexicano comunicarse en la lengua de la que sea hablante, sin restricciones en el ámbito público o privado, en forma oral o escrita, en todas sus actividades sociales, económicas, políticas, culturales, religiosas y cualesquiera otras.

ARTÍCULO 10. El Estado garantizará el derecho de los pueblos y comunidades indígenas el acceso a la jurisdicción del Estado en la lengua indígena nacional de que sean hablantes. Para garantizar ese derecho, en todos los juicios y procedimientos en que sean parte, individual o colectivamente, se deberán tomar en cuenta sus costumbres y especificidades culturales respetando los preceptos de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.

Las autoridades federales responsables de la procuración y administración de justicia, incluyendo las agrarias y laborales, proveerán lo necesario a efecto de que en los juicios que realicen, los indígenas sean asistidos gratuitamente,

ñini ndó'oyó, áán ñanandukúyó, yookúuñg xíniñó'ónyó. Ngtyíño NnooKó'yó xíniñó'ón kasandivina ndilíñg ká'gn tutu yó'o, tayíyó xq'gñá noqtutu yó'o:

- a) ÑaDistrito Federal xí'ín ñoo ñgnítg'vǐ ni'ni tǐxi NnooKó'yó, xí'ín ñoo ndá'vindaá ñooválí, áán ñooválí noqká'gnng tño'on xǐxítngyó, xí'ín ninkakg ñooyívi noqxíkandoso nǐving ká'gn tño'on xǐxítngyó, ngtyíño ndilisaá ñoo yó'o kq'gnntná'anna ndáve'etyíño kúuñg kuisotyíño, ñgkoto ni'ning ká'gn tño'on xǐxítng, tandíkíkoo noqkunani tño'onndó'ó ndó'oyó ngsávǐ.
- b) Ndilisaá ve'etyíño ñoo noqondá'vindaá ñooválí, xí'ín ve'etyíño ñoo válí noqká'gnng tño'on xǐxítngyó, kasandivina tyiño ndgnákátý tutu yó'o.

Kaníf NnooKó'yó, tasaá ndilí ñoo nǐtg'vǐni'ni tǐxi NnooKó'yó, xíniñó'ón katani'nona tño'on xǐxítngyó. Koniñó'ónná tututáa, kgaxítoyó taxínisq'oyó, xí'ín ñgndátñó'ón xí'ínyó. Ndilí ñgyó'o xíniñó'ón kq'gnngñá takatani'nona tño'on xq'g ñgndǐchǐ ñooyó.

NDAYÍ QNA: Qnkoó ndgyí kómí ndgñii nǐvi ñgkasanǐkivina xí'ínyó, áán kuchǐtnona miíyó, áán kotondaana miíyó, xq'gñg ká'gnyó tño'on xǐxítngyó.

TÁ'VÍ QVǐ.

Tá'ví yó'o ká'gnñg xq'g ndgyí ñgká'gn xq'g tño'on xǐxítngyó.

NDAYÍ IIN: Ndilí nǐvi ngndóo NnooKó'yó kómíná ndgyí ñgkivi kq'gnng tño'on xǐxítngñá noqtyútú, áán ve'ena, takivi taanañg, kivi kq'gnngñá ndgmíítyí noqoníxgng: noqondóo xí'ín tná'anna, noqkiá'vi ndátýíño, ndilí noqñg'an, ndilí noqkuǐ, noqká'vina áán noqkísandítýíná, noqonákqoyu'úná, noqsísanana ñgxínitnónǐ ngñoooyívi, noqkúsǐ ñinina, noqkísatq'ó tná'anna, noqká'gnng xí'ín yǐlyana, xí'ín ndilisaákq noqtyíño ñgtǐinna.

NDAYÍ UXU: Ngtyíño kasandivina ndgyí ñgkómí ñoo ká'gn tño'on xǐxítng, ñgkotonil'nina tyiño xq'g tño'on ká'gn ngñiviyó'o. Ngñivi nǐtǐin yq'vǐ áánng kug'gn ve'ekga kúuna, ngýó'o xíniñó'ón koong síndikó ni'linna tño'onna, takuukuuna, ngxínitnónǐ xq'g ndǐkǐ tákung tǐxi ndgyí ká'no NnooKó'yó.

Ngtyíño kaníf NnooKó'yó xíniñó'ón kasananina kugtyi xq'g ño'on, xq'g tyiño kómíng nǐvi. Taxíniñó'ón ndukúna ngsíndikó ni'ni tño'on, ngýó'o vq'a ká'gna tño'onng yó'o, ngxíni yǐtyǐ ndǐkǐ táku ngýó'o. Ngsíndikó ni'ni tño'on ngýó'o, qnvása kilinna siq'ón nda'gng nákáq kugtyi.

Ndilí tyiño ñgxgnjkg'anyó xq'g ndgyí q'qñ nǐnoyó'o, xíniñó'ón ndilí ñoo kánakag ni'ni tǐxi NnooKó'yó kasandivinañg, saá ñoo noqondá'vindaá ñoo

en todo tiempo, por intérpretes y defensores que tengan conocimiento de su lengua indígena y cultura.

En los términos del artículo 5°, en las entidades federativas y en los municipios con comunidades que hablen lenguas indígenas, se adoptarán e instrumentarán las medidas a que se refiere el párrafo anterior, en las instancias que se requieran.

ARTÍCULO 11. Las autoridades educativas federales y de las entidades federativas, garantizarán que la población indígena tenga acceso a la educación obligatoria, bilingüe e intercultural, y adoptarán las medidas necesarias para que en el sistema educativo se asegure el respeto a la dignidad e identidad de las personas, independientemente de su lengua. Asimismo, en los niveles medio y superior, se fomentará la interculturalidad, el multilingüismo y el respeto a la diversidad y los derechos lingüísticos.

ARTÍCULO 12. La sociedad y en especial los habitantes y las instituciones de los pueblos y las comunidades indígenas serán corresponsables en la realización de los objetivos de esta Ley, y participantes activos en el uso y la enseñanza de las lenguas en el ámbito familiar, comunitario y regional para la rehabilitación lingüística.

Capítulo III

De la Distribución, Concurrencia y Coordinación de Competencias

ARTÍCULO 13. Corresponde al Estado en sus distintos órdenes de gobierno la creación de instituciones y la realización de actividades en sus respectivos ámbitos de competencia, para lograr los objetivos generales de la presente Ley, y en particular las siguientes:

- I. Incluir dentro de los planes y programas, nacionales, estatales y municipales en materia de educación y cultura indígena las políticas y acciones tendientes a la protección, preservación, promoción y desarrollo de las diversas lenguas indígenas nacionales, contando con la participación de los pueblos y comunidades indígenas;
- II. Difundir en las lenguas indígenas nacionales de los beneficiarios, el contenido de los programas, obras y servicios dirigidos a las comunidades indígenas;
- III. Difundir a través de los medios de comunicación las lenguas indígenas nacionales de la región para promover su uso y desarrollo;

válí, kə'gng tno'on xijixítnɡná. Saá xíniño'ón natavaná kǐ'va ndǐkǐ koo ñɡkundivi ndayí yó'o.

NDAYÍ UXU ÑII: Ngtyíño ndilisaá ÑooKə'yó, ngxíni xə'gng sáŋg'gng, ka'ndana tyíño ndíndilǐ ngvalǐ ngkómǐ kujyɡ ka'vi, ñɡnduxɡ ka'vina tno'on xijixítnɡná, xǐ'ln tno'on sá'án, taka'ndang tyíño nooŋɡká'vi ñɡvə'a kundoo xǐ'ln tná'anna, takasatə'óná ñii ñii nǐvɪŋ ká'gng tno'on xijixítnɡ, áán ninkakɡ nootno'on ñɡká'gng nǐvi ngndóo xǐ'ln tná'anna. NooKá'vina ndiyo síkóón áán ndiyo mǎ'ñó, xíniño'ón nakonina ndíkuɡ'gng nǐkúu tno'on ká'gnyó ÑooKə'yó, taxíniño'ón nakoni xǐ'ln tná'anyó, ndǐkǐ tákuyó, takasatə'ó tná'anyó, tyíyíyó ndayíŋɡ ká'gng xə'g mǐyó ɡká'gng tno'on xijixítnɡ.

NDAYÍ UXU QVI: Ndilisaá ngñoo, ndilisaá nǐvi, ndilisaá ngtyíño, ndilisaá ngndíso tyíño xǐ'ln ngká'gng tno'on xijixítnɡ, xíniño'ón kasandivina ndayí ká'gng tutu yó'o.

Ndisaá ngká'gng tno'on xijixítnɡ, xíniño'ón nduxɡ sáŋg'gng tno'onna, ngve'ena, ngñooŋɡ, xǐ'ln ñoo ñɡndóo yatni xǐ'lnná, ñɡkivi nandisíŋndaa tno'on xijixítnɡnáyó.

TÁ'VÍ QNI.

Tá'ví yó'o ká'gng xə'g ndǐkǐ nata'vǐ nǐ'no tyíño, ñɡnakǐ'ln tná'anna, tayoo kúung kuiso tyíño ñɡkundivi ndayí yó'o.

NDAYÍ UXU QNI: Ndilisaá ñoo ñɡnǐtɡ'vǐ nǐ'ni tǐxi ÑooKə'yó xíniño'ón kakiinña ve'etyíño ñɡkivi kasandivina ndilisaá nootyíño ñɡtyindeé mǐyó, ñɡkivi nǐ'ǐn ñɡ kuukomíyóŋɡ yó'o:

- I. Ndilǐ ngtyíño ÑooKə'yó, ñoo ñɡnǐtɡ'vǐ nǐ'ni tǐxi ÑooKə'yó, xǐ'ln ñooŋɡ ndá'vɪndaa ñoo válí, xíniño'ón natyísɪndaanaŋɡ noo tutu ñɡnǐ'ln yityǐ xə'g ñɡká'vina, ndilǐ nootyíñoŋɡ ká'gng xə'g tno'on xijixítnɡyó, ñɡndǐtyí tákung, ñɡká'gng xə'g tǐtnó'gng, xə'aŋɡ sǐj tákung, yoo kúuŋɡ ké'éná, ndǐkǐ kooŋɡ ɔnvása ndilǐ xə'g tno'onna, ñɡnandisíŋndaaŋa, ñɡnáɔnvása nakavaŋa, ñɡɔnvása ndilǐ xə'gŋá, ñɡɔnvása sínɪona ñini tná'anna, ñɡnakə'gngŋá, takoniño'ónná tno'on xijixítnɡná. Xíniño'ón tyindeénda ndil'ng ñoo ñɡkundivi ndayí yó'o.
- II. Ngtyíño ÑooKə'yó kuniño'ónná tno'on xijixítnɡyó, ñɡndatnó'ónna xǐ'ln ndil'ng ñoo, ñɡkuijǐkánǐ kúuŋa ñɡvə'a ká'gng, və'a táana tno'on xijixítnɡná, takivi kundɡɡ ñinina, yoo kúuŋɡ tyindeétná'annɡ tyíño ÑooKə'yó xǐ'ln na, ñɡnánakundoo və'ana.
- III. Ngtyíño kə'gng xǐ'ln kɡaxíta, xǐ'ln kɡaxító taxínisə'o, xə'g tno'on xijixítnɡyó ñɡyíyó ÑooKə'yó, nánakə'gnyóŋá, taayóŋá, ka'viyóŋá,

- IV. Incluir en los programas de estudio de la educación básica y normal, el origen y evolución de las lenguas indígenas nacionales, así como de sus aportaciones a la cultura nacional;
- V. Supervisar que en la educación pública y privada se fomente o implemente la interculturalidad, el multilingüismo y el respeto a la diversidad lingüística para contribuir a la preservación, estudio y desarrollo de las lenguas indígenas nacionales y su literatura;
- VI. Garantizar que los profesores que atiendan la educación básica bilingüe en comunidades indígenas hablen y escriban la lengua del lugar y conozcan la cultura del pueblo indígena de que se trate;
- VII. Impulsar políticas de investigación, difusión, estudios y documentación sobre las lenguas indígenas nacionales y sus expresiones literarias;
- VIII. Crear bibliotecas, hemerotecas, centros culturales u otras instituciones depositarias que conserven los materiales lingüísticos en lenguas indígenas nacionales;
- IX. Procurar que en las bibliotecas públicas se reserve un lugar para la conservación de la información y documentación más representativa de la literatura y lenguas indígenas nacionales;
- X. Apoyar a las instituciones públicas y privadas, así como a las organizaciones de la sociedad civil, legalmente constituidas, que realicen investigaciones etnolingüísticas, en todo lo relacionado al cumplimiento de los objetivos de esta Ley;
- XI. Apoyar la formación y acreditación profesional de intérpretes y traductores en lenguas indígenas nacionales y español;
- XII. Garantizar que las instituciones, dependencias y oficinas públicas cuenten con personal que tenga conocimientos de las lenguas indígenas nacionales requeridas en sus respectivos territorios;
- XIII. Establecer políticas, acciones y vías para proteger y preservar el uso de las lenguas y culturas nacionales de los migrantes indígenas en el territorio nacional y en el extranjero, y

tasaá sánga'gn tná'anyóñá, ñgkivi kua'noña, kuxaña, kuṭṭa ni'noña ndga ngondí'i xq'g ñooyívi.

- IV. Ngtyíño xíniñó'ón sínduvq'a xgáná tutu ñgní'in yityi xí'ínng sánga'gn ngvǵlǵ, ngká'vi ndiyo mǵ'ñó, xí'ín ndiyo síkóón, ndíkíkyu nṭṭivinqo tno'on xṭṭí'ngnǵ, mǵtyí kixiña, ndíkíkyu xg'noña, tayoo kúuñg sánga'gnñg miǵyó, yoo kúu ñgsákua'ayó áányoo kúu ñgtáxyó nda'g ñooyívi ndíkg.
- V. Ngtyíño xíniñó'ón kotoni'nina ndíkí ká'vi ngvǵlǵ ngndísona xí'ín, tasaáti ñngoo tyá'vina ngsánga'gn, taxíniñó'ón sákua'ana xq'gñg kuq'gní ngotno'on yíyó, takuq'gní ngotákung, tyixgsí'n xgsí'n táku ñii ñii ñoo ñgyíyó NooKq'yó, takasato'óyó ndí'isaá ngotno'on ñgkivi tyindeéyó, ñgqnvása ndí'i xq'g tno'on xṭṭí'ngnyó, ñákáán taayóñá, kq'gnyóñá, kq'gnndoso sijyóñá ngotyutyú, tyiñglivi ngoyó kúuñg.
- VI. Ngtyíño xíniñó'ón kotongníná ndí'isaá ngsánga'gn ngvǵlǵ ndóo ñoo ngoká'gnng tno'on xṭṭí'ngnǵ, ndí'iniñó'ón taana, ka'vina, kq'gnng tno'on ngsánga'gnng, tno'on ñoo ngokísatyí'ñona, sákua'anañg ñgkivi ndatnó'ón xí'ín tná'anna, tyiño ngondóona kúuñg, ngotákung kúuñg.
- VII. Ngtyíño tyindeéná ngndṭtyí ñgnandukúkqng yityi xq'g tno'on xṭṭí'ngnyó, tandatnó'ónná xq'gñá ndṭtyí náni'inná xí'ínyó, kasavq'ana tutu ñgká'gn xq'g tno'on xṭṭí'ngnyó, tanakayakqng ñgndṭtyí livi taayó, ká'gn sijyó, kq'gn tyutyú, kq'gn xáku, ka'anyó xq'yǵ, kq'gn tínda, kq'gn vatáyó.
- VIII. Ngtyíño tyindú'uná ñii ve'e ngonákqoo vq'a ndí'i ngotutu ngotána tno'on xṭṭí'ngnyó, ngoká'gnngñá, ndí'i ndátýíño yó'o ko'on vq'aña tyiñgkuǵkáyó kúuñg. Yó'o nakqovq'a ndí'i ñgndṭtyí ñgxínjyó, ñgká'gn xq'g tyíño livi táku xí'ínyó, ngÑooKq'yó.
- IX. Ngtyíño síndṭl'ina ñining ñgndukúná ve'e ngonákqovq'a tutu tno'on xṭṭí'ngnyó, nakqovq'aña ñii xiyotá'ví, ñgkivi nakxiiinyó ñngv'a kómíyó, ñglivi ká'gn, ñglivi ndatnó'ón xq'gñg tákuyó ñooyívi.
- X. Ngtyíño tyindeéná miǵyó, tyindeéná ve'etyíño ñgkúumií, tyindeétina ngnáki'in tná'an xí'ínmií kátýíño, ngxgkísandṭtyí xí'ín tno'onnyó, ngxgtáxi ndgyí nda'g ngsava, ngxgnándukú ñgndṭtyí xq'g tno'on xṭṭí'ngnyó, ñgkivi kundivi ndgyí ñgká'gn ngotutu yó'o.
- XI. Ngtyíño yó'o xíniñó'ón sáka'vina ngsíndikó ni'ni tno'on, ngxítondaa tataana tutu xí'ín tno'on xṭṭí'ngnayó, xí'ín tno'on sá'an, ndngoo síndṭl'ina ká'vina, táxg nṭṭinona kq'vina, kivi taana tno'on xṭṭí'ngnǵ, tanandaxí'innañg xí'ín qvǵsaá ngotno'on.

- XIV. Propiciar y fomentar que los hablantes de las lenguas indígenas nacionales participen en las políticas que promuevan los estudios que se realicen en los diversos órdenes de gobierno, espacios académicos y de investigación.
- XV. Instrumentar las medidas necesarias para que en los municipios indígenas del país, las señales informativas de nomenclatura oficial así como sus topónimos, sean inscritos en español y en las lenguas originarias de uso en el territorio.

Capítulo IV

Del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas

ARTÍCULO 14. Se crea el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, como organismo descentralizado de la Administración Pública Federal, de servicio público y social, con personalidad jurídica y patrimonio propio, sectorizado en la Secretaría de Educación Pública, cuyo objeto es promover el fortalecimiento, preservación y desarrollo de las lenguas indígenas que se hablan en el territorio nacional, el conocimiento y disfrute de la riqueza cultural de la Nación, y asesorar a los tres órdenes de gobierno para articular las políticas públicas necesarias en la materia. Para el cumplimiento de este objeto, el Instituto tendrá las siguientes características y atribuciones:

- a) Diseñar estrategias e instrumentos para el desarrollo de las lenguas indígenas nacionales, en coordinación con los tres órdenes de gobierno y los pueblos y comunidades indígenas.
- b) Promover programas, proyectos y acciones para vigorizar el conocimiento de las culturas y lenguas indígenas nacionales.
- c) Ampliar el ámbito social de uso de las lenguas indígenas nacionales y promover el acceso a su conocimiento; estimular la preservación, conocimiento y aprecio de las lenguas indígenas en los espacios públicos y los medios de comunicación, de acuerdo a la normatividad en la materia.
- d) Establecer la normatividad y formular programas para certificar y acreditar a técnicos, intérpretes, traductores y profesionales bilingües. Impulsar la formación de especialistas en la materia, que asimismo sean conocedores de la cultura de que se trate, vinculando sus actividades y programas de licenciatura y postgrado, así como a diplomados y cursos de especialización, actualización y capacitación.

- XII. Ndilisaá nqove'e tyíño ÑooKɔ'yó xíniñóón koong xínĩtaa, nqínĩ ká'vi, nqínĩ ká'qan tno'on xijixítngyó.
- XIII. Xíniñóón nakakiinng yityi ndikíkoo kuundaana tno'on xí'ín ñgndityí kélé nĩvi nqíkatóó, nqíkana'an, nqíkandoso nqoñó'on ÑooKɔ'yó, kundaatina ñgké'é nqíka nĩga xiyo tá'ví ÑooYívi.
- XIV. Ngtyíño tyindeéndaana ngká'qan tno'on xijixítng, ñgkivi ká'vina ndil'i nqoñqatyíndú'u ngtyíño, ñgka'vina, ndil'i nqo ñgnándukúnda ñining, ñgkásandityínda, ñgndasadggná ñgndityí, ñgndúu yikoqon ndil'i nqoñq xíniñónĩng, ta
- XV. Nandukúná ndikíkoo nakoso ndil'i kivi ñoo nqondá'vinda ñoo válí, nqondóong ká'qan tno'on xijixítng, taana kiviñá xí'ín tno'on mí'ina, saátĩ xí'ín tno'on sá'an, tanakgndú'unda tívĩña nqonakunina kivi ñoong, saátĩ koo kivi ve'e tyíño ná'no, ve'e tyíño válí ñgyíyó ñoo nqondá'vinda ñoo válí.

TÁ'VÍ KQM̩.

Tá'ví yó'o ká'qanñg xq'g ve'e tyíño naní Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI).

NDAYÍ UXU KQM̩: Kuuva'a ve'e tyíño naní INALI, ñgyó'o ka'ndatyíñoña xí'ínmí'íñá, takunda'vindaaña ve'etyíño nqoká'no ÑooKɔ'yó. INALI kuukuuña ve'e tyíño ñgtyindeé ndil'i nĩving ndóo ño'on ÑooKɔ'yó, takuukomí'íñá ndgyí ñgkasaniña kuqti, takunda'vindaaña Secretaría de Educación Pública, kukomí'íñá kuq'qan nqondá'atyíño, ñgkivityindeéñá, ñgnakqondeéñá, tatyindeéñá miíyó ñgkq'anyó takundaayóñá, ñgvq'a kua'noña, kuxaña, saá ndil'i nqotno'on xijixítngyó, ñgká'anyó nqoñó'on ÑooKɔ'yó. INALI tyindeéñá miíyó ñgkivi kusij niniyóñg ndityí nĩ'ín ndáka miíyó ngÑooKɔ'yó, tatyindeé ndaaña qñisaá nqonatyíño: ngtyíño ÑooKɔ'yó, ngtyíño ñoo ñgnjta'vĩ nĩ'ni tixiña, xí'ín ngtyíño ñoo nqondá'vinda ñoo válí. Saá ngtyíño yó'o nakqoyu'úná xq'g ndikí kasandivina ndgyíñg vxixi nqotutu yó'o. Ndil'ñg ñkq'anyó xq'g yó'o, ve'e tyíño INALI xíni ñóón:

- Si'na tyitnóniñá, ndasayikoqonñá yoo kúuñg xíniñóón ñgkivi kua'no tno'on xijixítngyó, tava vq'ana kiva, tandatnóónná xí'ín qñisaá nqove'e tyíño ñgyíyó tixi ÑooKɔ'yó, ndatnóónna xí'ínng ñoo válí, xí'ínng ñooná'no, nqoká'gng tno'onyó, tanakqo yu'úná ndgsaakoo ñgqonvása ndil'i xq'g tno'onyó, ñgnduví'íyóng ng ká'qan, ñgqonvása kakañini nóoyó xq'gñg ká'anyó tno'on xijixítngyó.
- Kq'qñg xq'g ndil'i nqotyíño, ñgkivi tyindeé tno'onyó, ñgnáqonvása ndil'i xq'gñá, ñgkivi nakqokq ndee ñgxíniñóni'yó, ñgndityí ká'qan xq'gyó, ká'qan xq'g tno'on xijixítngyó, kaníí ño'on ÑooKɔ'yó.

- e) Formular y realizar proyectos de desarrollo lingüístico, literario y educativo.
- f) Elaborar y promover la producción de gramáticas, la estandarización de escrituras y la promoción de la lectoescritura en lenguas indígenas nacionales.
- g) Realizar y promover investigación básica y aplicada para mayor conocimiento de las lenguas indígenas nacionales y promover su difusión.
- h) Realizar investigaciones para conocer la diversidad de las lenguas indígenas nacionales, y apoyar al Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática a diseñar la metodología para la realización del censo sociolingüístico para conocer el número y distribución de sus hablantes.
- i) Actuar como órgano de consulta y asesoría de las dependencias y entidades de la Administración Pública Federal, así como de las instancias de los Poderes Legislativo y Judicial, de los gobiernos de los estados y de los municipios, y de las instituciones y organizaciones sociales y privadas en la materia.
- j) Informar sobre la aplicación de lo que dispone la Constitución, los tratados internacionales ratificados por México y esta Ley, en materia de lenguas indígenas, y expedir a los tres órdenes de gobierno las recomendaciones y medidas pertinentes para garantizar su preservación y desarrollo.
- k) Promover y apoyar la creación y funcionamiento de institutos en los estados y municipios, conforme a las leyes aplicables de las entidades federativas, según la presencia de las lenguas indígenas nacionales en los territorios respectivos.
- l) Celebrar convenios, con apego a la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, con personas físicas o morales y con organismos públicos o privados, nacionales, internacionales o extranjeros, con apego a las actividades propias del Instituto y a la normatividad aplicable.

ARTÍCULO 15. La administración del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas estará a cargo de un Consejo Nacional, como órgano colectivo de gobierno, y un Director General responsable del funcionamiento del propio Instituto. El domicilio legal del Instituto será la Ciudad de México, Distrito Federal.

- c) Nandukúkañg mífityí ñoogk'anyó tño'on xijixítngyó, ñgönvása ndil'i xq'añá, kivi kuniñó'ónyóñá ndgmífityí ñixgyó ndóoyó ñoogñó'on ÑooKq'ýó, nakuniña yityi ñgkivi síkua'akayó xq'a tño'onyó, nakuni tnónjng ndjkí nakondeéñá, ñgnakoo ve'e, ñivi, ñoosíng'an tná'anna, ka'vina, ka'gngg, taana, nduyikooon xq'a tño'onna. Ndil'i ñivi ngndóo ñootyútú, ngndóotil'vi, ngndóondíka, ngndóovíxín, xíniñó'ón kundgg ñining xq'a ñgkuiká tño'onna, takuki'vi ñinina kunina tño'on xijixítngna, takivi yq'añg yó'o tixi kqaxíta, ñootutu kiá'vi, ñoogka xito taxíniso'oyó, ndgnákátýí miíndgyí xq'a kqaxáta ñi'no ndusu kaníf ñooyívi.
- d) Tyindú'uñá ndgyí ñgkivi nakonina, yoo kúu ngxgvg'a táa, ngxgvg'a ká'vi tño'on xijixítngná. Tataxiña tutuñg nda'ngg xgkúutyiño vg'a, ngsíndikó ñi'ni tño'on, ngnátaa, tasaá nda'g ndil'i ngxgkq'vi ndiyo síkóón soxínjng kq'gngg tño'on xijixítngná, tutu yóo ndakuiiñá xq'gñá ndí vg'a ká'gngg, vg'a ká'vina, vg'a táana tño'on xijixítngná, xí'ín tño'on sá'an. Tyindeé ndaaña xí'ín ngká'gñ tño'on xijixítng ñgkivi ka'vina takuundítýí kang xq'añg tákung ñooyívi yó'o, takil'viña tixi tutu ngká'vi ndiyo síkóón, (licenciatura, posgrado, diplomados) takil'viña tixi ndil'i ñoogká'vina, ñoosinokua'ana takuutyiño kang.
- e) Nakani ñiniña, tanakosoñá ñootutu kómí ndgyí, ñgkivi kuundiviña, xq'a ñgndítýí xíní ngká'gñ tño'on xijixítng. Tasaá ngýó'o kq'gnggñá, taanañá, ka'vinañá, tasáng'gnggñá.
- f) Tyindeéñá, ñgkivi kuuvg'a tutu ñgtaxi yityi ndjkí kq'anyó, ndjkí taayó tño'on xijixítngyó ÑooKq'ýó, ñgkivi ñii kátýí taayó. Tatyindeéñá ñgkuutyiño xaxayó ñgndítýí, ñgtáa, xí'ín ñgka'viyó tño'on xijixítngyó.
- g) Nandukúndaa ñiniña, ndjikíkáa xq'a tño'on ká'gngg ÑooKq'ýó. Takoniñó'ónna ñgndítýí yó'o ñgkivi kundggkq ñini kuq'gkq ñivi xq'a tño'on ñgká'gngg ÑooKq'ýó, tatyindeéñá ñgnakuítg ñi'no ñgndítýí xq'a ndil'i ñootnño'on xijixítngyó.
- h) Nandukúñá yityi ñgkúndgg ñiniña ndgsaakúu tño'on xijixítngyó yíyó ÑooKq'ýó, tatyindeéndaña xí'ín Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática ñgkivi kq'gñ tná'anna ndjikíkoo nakoo tutu ñoognakoso ndil'i ñoo ñoogká'gngg ñii ñii ñootnño'on xijixítngyó, ñgkivi kundgg ñiniyó ndgsaa kúuyóng ká'gñ, tamíftýí kúuñg ndóoyó.
- i) Ve'etyiño ño'on ÑooKq'ýó, ve'e ñoognákoooyu'úná xq'a ndgyí, ve'e ñoogkúnani kugtyi, kaníf ñooñg ñitq'vi ñi'ni tixi ÑooKq'ýó, ve'e tyíño ñoondá'vinda ñoo válí, tandil'i saákq ve'e tyíño válí, xí'íngg náki'in tná'an xí'ínnií, áánnng kúumií, ngýó'o ndgkqtnq'ónná INALI, tatyindeé tná'anna xí'ínná ndgyoo kúukqñg kónjng, tandq yoo kúukqñg xíniñó'ónná.

ARTÍCULO 16. El Consejo Nacional se integrará con: siete representantes de la administración pública federal, tres representantes de escuelas, instituciones de educación superior y universidades indígenas, y tres representantes de instituciones académicas y organismos civiles que se hayan distinguido por la promoción, preservación y defensa del uso de las lenguas indígenas.

Los representantes de la Administración Pública Federal son los siguientes:

- 1) El Secretario de Educación Pública, quien lo presidirá en su carácter de titular de la coordinadora de sector, con fundamento en lo establecido en la Ley Federal de Entidades Paraestatales.
- 2) Un representante de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público con el nivel de Subsecretario.
- 3) Un representante de la Secretaría de Desarrollo Social.
- 4) Un representante de la Secretaría de Comunicaciones y Transportes.
- 5) Un representante del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.
- 6) Un representante del Instituto Nacional Indigenista.
- 7) Un representante de la Secretaría de Relaciones Exteriores.

El Director General será designado por el Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, a propuesta de una terna presentada por el Consejo Nacional y podrá permanecer en el cargo por un periodo máximo de 6 años; preferentemente hablante nativo de alguna lengua indígena; con experiencia relacionada con alguna de las actividades sustantivas del Instituto y gozar de reconocido prestigio profesional y académico en la investigación, desarrollo, difusión y uso de las lenguas indígenas.

ARTÍCULO 17. Las reglas de funcionamiento del órgano de gobierno, la estructura administrativa y operativa, así como las facultades y reglas de ejecución del órgano de dirección del instituto, se establecerán en el Reglamento Interno del organismo y que serán expedidas por el Consejo Nacional.

- j) INALI ndatnó'ónhá xí'ín ngká'gn tñ'ón xijíxítng, ndíyíyó ndgyí tixi ndgyí ká'no ÑooKə'yó ngká'gn xə'əná, tayíyó ningakəñə njkə'gn tná'an ngyíño ñooyívi xí'ín ninga ngyíño ninga ñooyívi xə'ə ngká'gn tñ'ón yó'o. Tatə'ndə tyíño nqə ɔnɪ saá nqəve'e tyíño: ngyíño ÑooKə'yó, ngyíño ñoo ñgnɪtə'vɪ nɪ'ni tixíña, xí'ínnə tyíño ñoo ndá'vindaə ñoo válí. Takə'ənnə xí'ínnə yó'o ndjíkoo ñəɔnvása ndɪ'ɪ xə'ə tñ'onyó, tatyindeéná miíyó ñəkə'ənyóhá, taayó há, ka'viyóhá, tasəngə'ənyóhá.
- k) INALI tyindeéná ñii ñii ñoo ñgnɪtə'vɪ nɪ'ni tixi ño'əñ ÑooKə'yó, saá ñoondíso xí'ín ñoo válí, ñənakəo ve'e tyíño nqəsákua'ana tñ'ón xijíxítngá, ñəká'ənnə ñoo yó'o, ndənákatyí, ndəná tyítnónɪ ndgyí ñii ñii ñoo ñgnɪtə'vɪ nɪ'ni tixi ño'əñ ÑooKə'yó.
- l) INALI nakəoyu'úhá xí'ín ndɪ'ɪ nɪ'vi, xí'ín ndɪ'ɪ ve'e tyíño, xí'ín ngkúumií, nəndóo ÑooKə'yó, xí'ín nɪ'vɪngəndóo ninga ñooyívi. Saá ningakə nəndɪ'ɪ ñii xə'ə tñ'ón xijíxítngyó, ndənákatyí ndgyí ká'no ÑooKə'yó.

NDAYÍ XA'ON: INALI yó'o kunda'vindaəñə xí'ín Consejo Nacional, takuukomíhá ndgyíñə tyíño ÑooKə'yó. Takoo ñii nɪ'vɪng kuundiso tyíño, ñəkivi katyíño INALI, tave'e tyíño yó'o kooña miímə'ñó ÑooKə'yó.

NDAYÍ XA'ON ÑII: Uxə kuukuung kuundiso tyíño xí'ín Consejo Nacional: ɔnɪ kuukuu ngkee tixi ve'e nqəká'vɪng xəsíkóón ká'vi, xí'ín ngká'vi ndjík kundooyó xí'ín tná'anyó; taɔnɪ kuukuuna kee ve'e nqəsəngə'əñ nə, xí'ín nənákutná'anmií, tangyó'o kuukuuna nəvə'a ká'gn xə'ə tñ'ón xijíxítngyó, tandáana tñ'onyó, ñəɔnvása ndɪ'ɪ xə'əhá, tatyindeéndə tná'anna xí'ín miíyó ngkə'əñ tñ'ón xijí xítngə.

Ngý'o kuukuu ngkuundiso tyíño nqəká'no ÑooKə'yó:

- 1) Ta Secretario de Educación Pública kuukuu təká'no, təkə'ndatyíño nqəsavakəñə ndá'vindaə xí'ínra, ndənákatyí ndgyí ndíso xí'ín ÑooKə'yó.
- 2) Ñii tná'annə ndíso tyíño xí'ín Secretaría de Hacienda y Crédito Público.
- 3) Ñii tná'annə ndíso tyíño xí'ín Secretaría de Desarrollo Social.
- 4) Ñii tná'annə ndíso tyíño xí'ín Secretaría de Comunicaciones y Transportes.
- 5) Ñii tná'annə ndíso tyíño xí'ín Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.
- 6) Ñii tná'annə ndíso tyíño xí'ín Instituto Nacional Indigenista.
- 7) Ñii tná'annə ndíso tyíño xí'ín Secretaría de Relaciones Exteriores.

El órgano de gobierno se reunirá cada seis meses de manera ordinaria, y de manera extraordinaria cuando sea convocado por su Presidente; se integrará por la mayoría de sus integrantes, y sus decisiones se adoptarán con la mayoría de los presentes.

ARTÍCULO 18. Para el cumplimiento de sus atribuciones el Director General tendrá las facultades de dominio, de administración y para pleitos y cobranzas, incluyendo las que requieran de cláusula especial, sin más limitaciones que las específicas que le llegue a imponer en forma general el Estatuto o temporales por parte del Consejo Nacional.

ARTÍCULO 19. El órgano de vigilancia administrativa del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas estará integrado por un Comisario Público Propietario y un Suplente, designados por la Secretaría de la Contraloría y Desarrollo Administrativo.

ARTÍCULO 20. El Consejo Nacional del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, previa consulta a los estudios particulares de los Institutos Nacional de Antropología e Historia y Nacional de Estadística, Geografía e Informática, a propuesta conjunta de los representantes de los pueblos y comunidades indígenas, y de las instituciones académicas que formen parte del propio Consejo, hará el catálogo de las lenguas indígenas; el catálogo será publicado en el Diario Oficial de la Federación.

ARTÍCULO 21. El patrimonio del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas se integrará con los bienes que enseguida se enumeran:

- I. La cantidad que anualmente le fije como subsidio el Gobierno Federal, a través del Presupuesto de Egresos;
- II. Con los productos que adquiera por las obras que realice y por la venta de sus publicaciones, y
- III. Los que adquiera por herencia, legados, donaciones o por cualquier otro título de personas o de instituciones públicas o privadas.

ARTÍCULO 22. Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones y atribuciones señaladas en esta Ley y conforme a lo dispuesto en el penúltimo párrafo del Apartado B, del artículo 2o. de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, en materia de derechos y cultura indígena, la Cámara de Diputados del Congreso de la Unión, las Legislaturas de las Entidades Federativas y los Ayuntamientos, en el ámbito de sus respectivas competencias, establecerán las

Consejo Nacional taxiña onj kivi nivi ngkivi kuukuu Director General, ngkuiso tyíño xí'ín ve'e INALI. Tatá Presidente ÑooKq'lyó nakaxiinra ñii ngý'ó'o ngkuukuu Director General, kuundiso tyíñona nqoñá iño kujyg. Takuukuuna ñii nivi ngká'gn tñ'ón xijixítnagná, kuukuuna ngxgxíni xq'g tyíño ñgké'é INALI, kuukuuna ñii nivi ngkánoo vq'a tñ'ón nqosavakq nivi, áánnqonandityí, ngánandukúndaa ñini, ñgtyndeéná miíyó ñgkq'anyó, ñgtaayó, ñgka'viyó, taxíniñó'ón kuukuuna ñii nivi ngxgxáta ni'no tñ'ón xijixítnagyó.

NDAYÍ XA'ON OVÍ: Koo ñii ndayí tixi ve'e tyíño INALI ñgkivi ka'nda tyíñoña, takuuni'ínna yityí xí'ín ngtyíño ve'e yó'o.

TqPresidente INALI nakanara ngtná'anra nqoñg iño yoo, áánygtiykq, táuxq kuukuuna nqondil'ina, taonvása kivi kq'gn tná'anna tálo'okúuna. Xíniñó'ón vq'ará komj kuukuuna, ta'ví savana, takanóokq sijnná, saákutyíño nakqoyu'úná xq'g ñii tyíño.

NDAYÍ XA'ON ONÍ: Ñgkivi kundivi tyíño yíyó nda'g tqDirector General, miíra ka'nda tyíño nqondil'ing kátyíño INALI. Kivi kundityira nqondil'i kuqtyi, áánnaki'in yá'vírá xq'g tyíño ñgké'é INALI, tandakuinra ndgndákq tutu ká'gn xq'g ndayí yó'o.

NDAYÍ XA'ON KOMÍ: Secretaría de la Contraloría y Desarrollo Administrativo kuukomíñá ñii comisario ngka'nda tyíño nqoká'no, tañiing kuundikoonndaa xí'ínná. Tangyó'o kil'inna kji'va ndjki kátyíñona tixi ve'e INALI.

NDAYÍ QKQ: Consejo Nacional ñgndá'vinda ve'e INALI si'na ndgkqtnq'onnná Instituto Nacional de Antropología e Historia, xí'ín Instituto Nacional de Estadística Geografía e Informática, ngndíso tyíño xí'ín ngká'gn tñ'ón xijixítnagyó, xí'ín ve'e nqosáng'annq. Tandá'vindaana xí'ín Consejo Nacional ve'e tyíño INALI, ndani'inná ñii tutu nqonakoso ndil'i nqotñ'ón xijixítnagyó yíyó ÑooKq'lyó, tañgyó'o ndj'viña tixi Diario Oficial de la Federación ÑooKq'lyó.

NDAYÍ QKQ ÑII: Ñgyó'o kuukuu nda'á tyíño INALI ñgkivi kutakuñg:

- I. Ngtyíño ÑooKq'lyó tavaná kji'va ndgsaa siq'ón kixag nda'g INALI kujyg takujyg, tatyítnóniná ndgsaa siq'ón koniñó'ón INALI ñii ñii kujyg, ñgkivi kasandiviña tyíño ñgvqxi nqotutu yó'o.
- II. INALI kil'in yá'víñá xq'g tyíñoñg ké'éñá, áánxq'g tutu ñgsíkoñá.
- III. INALI kivi naki'ínna ndil'i nqoñg'an ñgtaxing kúumií, ááñgtaxi ngve'e tyíño nda'gñá.

NDAYÍ QKQ OVÍ: Ñgkivi kundivi ndayí ñayíyó nqotutu yó'o, ndgná kátyí ndayí oví nqoNdayí ká'no ÑooKq'lyó, ñgká'gn xq'g tñ'ón xijixítnagyó,

partidas específicas en los presupuestos de egresos que aprueben para proteger, promover, preservar, usar y desarrollar las lenguas indígenas.

ARTÍCULO 23. Las relaciones laborales del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas y sus trabajadores se regirán por la Ley Federal de los Trabajadores al Servicio del Estado, Reglamentaria del Apartado B del artículo 123 Constitucional.

ARTÍCULO 24. El Instituto Nacional de Lenguas Indígenas y sus correlativos estatales en su caso, promoverán que las autoridades correspondientes expidan las leyes que sancionen y penalicen la comisión de cualquier tipo de discriminación, exclusión y explotación de las personas hablantes de lenguas indígenas nacionales, o que transgredan las disposiciones que establecen derechos a favor de los hablantes de lenguas indígenas nacionales, consagrados en esta ley.

ARTÍCULO 25. Las autoridades, instituciones, servidores y funcionarios públicos que contravengan lo dispuesto en la presente ley serán sujetos de responsabilidad, de conformidad con lo previsto en el Título Cuarto de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos referente a la responsabilidad de los servidores públicos y sus leyes reglamentarias.

Transitorios

Primero. El presente Decreto entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Diario Oficial de la Federación.

Segundo. El Consejo Nacional del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas se constituirá dentro de los seis meses siguientes a la publicación de este Decreto en el Diario Oficial de la Federación. Para este efecto, el Secretario de Educación Pública convocará a los directores y rectores de las escuelas, instituciones de educación superior y universidades indígenas, instituciones académicas, incluyendo entre éstas específicamente al Centro de Investigación y Estudios Superiores en Antropología Social, así como organismos civiles para que hagan la propuesta de sus respectivos representantes para que integren el Consejo Nacional del Instituto. Recibidas dichas propuestas, el Secretario de Educación Pública, los representantes de las Secretarías de Hacienda y Crédito Público, de la Secretaría de Desarrollo Social, de la Secretaría de Comunicaciones y Transportes, del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, del Instituto Nacional Indigenista, de la Secretaría de Relaciones Exteriores, resolverán sobre la integración del primer Consejo Nacional del Instituto que fungirá por el período de un año. Concluido este plazo deberá integrarse el Consejo Nacional en los términos que determine el Estatuto que deberá expedirse por el primer Consejo Nacional dentro del plazo de seis meses contado a partir de su instalación.

taka'gnñg xq'g ndíki ndóoyó xí'ín tná'anyó. Cámara de Diputados del Congreso de la Unión, las Legislaturas de las Entidades Federativas y los Ayuntamientos, ngayó'o taxina ndayí ñakee sí'ín siq'ón ñakuni ñó'ónng ñoo ñooká'annq tñ'ón xijixítngná, ñakivi kundaana ñgonvása ndil'i xq'g tñ'onyó, tatyindeéná miíyó ñataayóñá, ñaka'viyóñá, ñaka'anyóñá, tasána'anyóñá sa'yayó, ñakivi nandisí'ín ndaaña, tandooña nda'g sa'yayó.

NDAYÍ OKO ONI: Ndi'i nivi ngkátýíño ve'e INALI xíniñó'ón kasandivina ndayí ká'gn xq'g ngkátýíño xí'ín ngtyíño ñoo nítq'vi nil'ni ñooñó'ón NooKq'ýó naní Ley Federal de los Trabajadores al Servicio del Estado, ñgvaxi tá'vi B kánakaq ñoondayí 123 tixi Ndayí ká'no NooKq'ýó.

NDAYÍ OKO KOMI: INALI kq'gn tná'anña xí'ín ngtyíño ngkísandivi ndayí NooKq'ýó ñgtiin yó'vina nivi ngká'gn ndaa, ngká'gn ndivq'a xí'ín ngká'gn tñ'ón xijixítng, áannq xí'ín kuni nivi yó'o, áánsándá'vina, áánkísandivq'ana, áányá'a ndosoná ñoondayí ñgxgvaxi tyiño tyindeéyó, ñgtýítnónj xq'g ngká'gn tñ'ón xijixítng NooKq'ýó.

NDAYÍ OKO Q'ON: Ndi'isaá ngtyíño xí'ín ngkátýíño ñooná, taonvása kándíxana ndayí yó'o, ndá kuq'tyi miínákúuñá, tyikoo yó'vina, ndgná kátýí tá'vi komj vaxi ñooNdayí ká'no NooKq'ýó, ñgaká'gn ndíng tyiño koto nil'nina yoo kúu ñgké'éng kátýíño ndi'isaá ve'e tyiño yíyó NooKq'ýó.

ÑAKÓNI KUNANI.

ÑgNoó: Ndayí yó'o kundayá'víná táxgnikítíngoo ninka kivi, tyixangkosóñá tixi Diario Oficial de la Federación.

ÑaQvi: Consejo Nacional ñgxíni xq'g INALI, ndukúty tutu xq'gñá tixi ñgñño yoo, xakivi keta ndayí yó'o ñooDiario Oficial de la Federación. Ñakivi kundiviñg yó'o, xíniñó'ón tq Secretario de Educación Pública nakanara ngndíso xí'ín ve'e ñooká'vina, ngxgká'vi síkóón, ngká'vi kq'gn tñ'ón xijixítná. Saáti ngCentro de Investigación y Estudios Superiores en Antropología Social, ngnákuutná'anmií, ñakivi kasavq'ana tutu ñgaká'gn xq'g ngndíso xí'ín Consejo Nacional de INALI. Táxngkil'inna ñgyó'o, tatqSecretario de Educación Pública, ngndíso xí'ín Secretaría de Hacienda y Crédito Público, ngndíso xí'ín Secretaría de Desarrollo Social, ngndíso xí'ín Secretaría de Comunicaciones y Transportes, ngndíso xí'ín Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, ngndíso xí'ín Instituto Nacional Indigenista, xí'ín ngndíso tyiño xí'ín Secretaría de Relaciones Exteriores, ndi'ing yó'o kasandivina xq'g Consejo Nacional ñgkuundaa tyiño ñii kuíyg. Táxgnitngndaa kivi yó'o, xíniñó'ón naki'ín tná'anna tukuna, tixi ñgñño yoo ngndukúná ngxqá ngnakq'on tixi Consejo Nacional.

Tercero. El catálogo a que hace referencia el artículo 20 de la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, deberá hacerse dentro del plazo de un año siguiente a la fecha en que quede constituido el Consejo Nacional del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, conforme al artículo transitorio anterior.

Cuarto. El primer censo sociolingüístico deberá estar levantado y publicado dentro del plazo de dos años contado a partir de la entrada en vigor de este Decreto. Los subsecuentes se levantarán junto con el Censo General de Población y Vivienda.

Quinto. La Cámara de Diputados del Congreso de la Unión establecerá dentro del Presupuesto de Egresos de la Federación, la partida correspondiente al Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, para que cumpla con los objetivos establecidos en la presente ley.

Sexto. Los congresos estatales analizarán, de acuerdo con sus especificidades etnolingüísticas, la debida adecuación de las leyes correspondientes de conformidad con lo establecido en esta ley.

Séptimo. En relación con la fracción VI del artículo 13 de la presente Ley, en el caso de que las autoridades educativas correspondientes no contaran con el personal capacitado de manera inmediata, éstas dispondrán de un plazo de hasta dos años, a partir de la publicación de la presente Ley, para formar al personal necesario. Con el fin de cumplir cabalmente con dicha disposición, las normales incluirán la licenciatura en educación indígena.

Octavo. Se derogan todas las disposiciones que contravengan al presente Decreto

México, D.F., a 15 de diciembre de 2002.- Sen. Enrique Jackson Ramírez, Presidente.- Dip. Beatriz Elena Paredes Rangel, Presidenta.- Sen. Sara I. Castellanos Cortés, Secretario.- Dip. Adela Cerezo Bautista, Secretario.- Rúbricas”.

En cumplimiento de lo dispuesto por la fracción I del Artículo 89 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, y para su debida publicación y observancia, expido el presente Decreto en la Residencia del Poder Ejecutivo Federal, en la Ciudad de México, Distrito Federal, a los diez días del mes de marzo de dos mil tres.- Vicente Fox Quesada.- Rúbrica.- El Secretario de Gobernación, Santiago Creel Miranda.- Rúbrica.

Ñgɔɔɔɔ: Tixiña ñii kuiya, táxanqik'in tná'an ngConsejo Nacional INALI, xíni ñó'ón nakayaná ndi'i nookivi tno'on xixítnagyó, ñagyíyó tixi ño'on ÑooKo'yó, ndaná kátyí ndayí oko ñagyíyó nootutu yó'o.

Ñgkomi: Tixiña ovi kuiya táxan qakoso ndi'i kivi tno'on xixítnagyó yíyó tixi ño'on ÑooKo'yó, yó'o vaxi ndasaa nookúu tno'on, ndasaa nookúuñg nágmanooñá, ndasaa kákúu nivi nqák'ag tno'on xixítnag. Táxanitnondaa kuiya ndakoo Censo General de Población y Vivienda, tixiña yó'o ndakoo tutu xq'g tno'on, xq'g nivi nandóo ño'on ÑooKo'yó.

Ñgq'og: Cámara de Diputados del Congreso de la Unión ka'nda tyíñoña ndasaa sig'ón koniño'ón INALI ñgkivi kasandiviña ndayí kómíñá.

Ñgq'ig: Ve'e tyíño Congreso ñoo noonitq'vi ni'ni tixi ño'on ÑooKo'yó, xíniño'ón nakuniña ñii ñii noosáma nootno'on ká'ag nivi nqán'in yityi xixítnag, taxíniño'ón nasgma ndayí ñgqonvása yíyó vq'g, tanakutná'anna, kq'ag tná'anna ndikí kooña.

Nata'ví sininá xq'g ndayí ñgxyíyó, ñgkivi natavaná k'i'va, tandi'viña tixi ndayí ñoo ñganitq'vi ni'ni tixi ño'on ÑooKo'yó.

Ñguxg: Ndaná kátyí ndayí iño tyatyi ni'ni tixi ndayí uxu oni ndíng tyíño nandíso xí'in ñaká'vina, kotona táonkoó nivi nqá'ni ka'vi tno'on xixítnagna, tanooñg ovi kuiya, tasíka'vina nivi nqkatyíño xí'inná, táxanixinona kq'vina, kivi koniño'ón ve'e INALI ng. Ñgkivi kundivi ndayí vaxi nootutu yó'o, ndi'i saá ve'e Escuela Normal kukomíñá ñii Licenciatura ñg ká'ag xq'g tno'on xixítnagyó, ndikí tákung ñoo nondóona, yoo kúuñg xíka ñini na.

Ñgong: Ninka nookg ndayí ñgqonvása ká'ag ndaná ká'ag ndayí yó'o, onvásakundaa yá'víñá.

